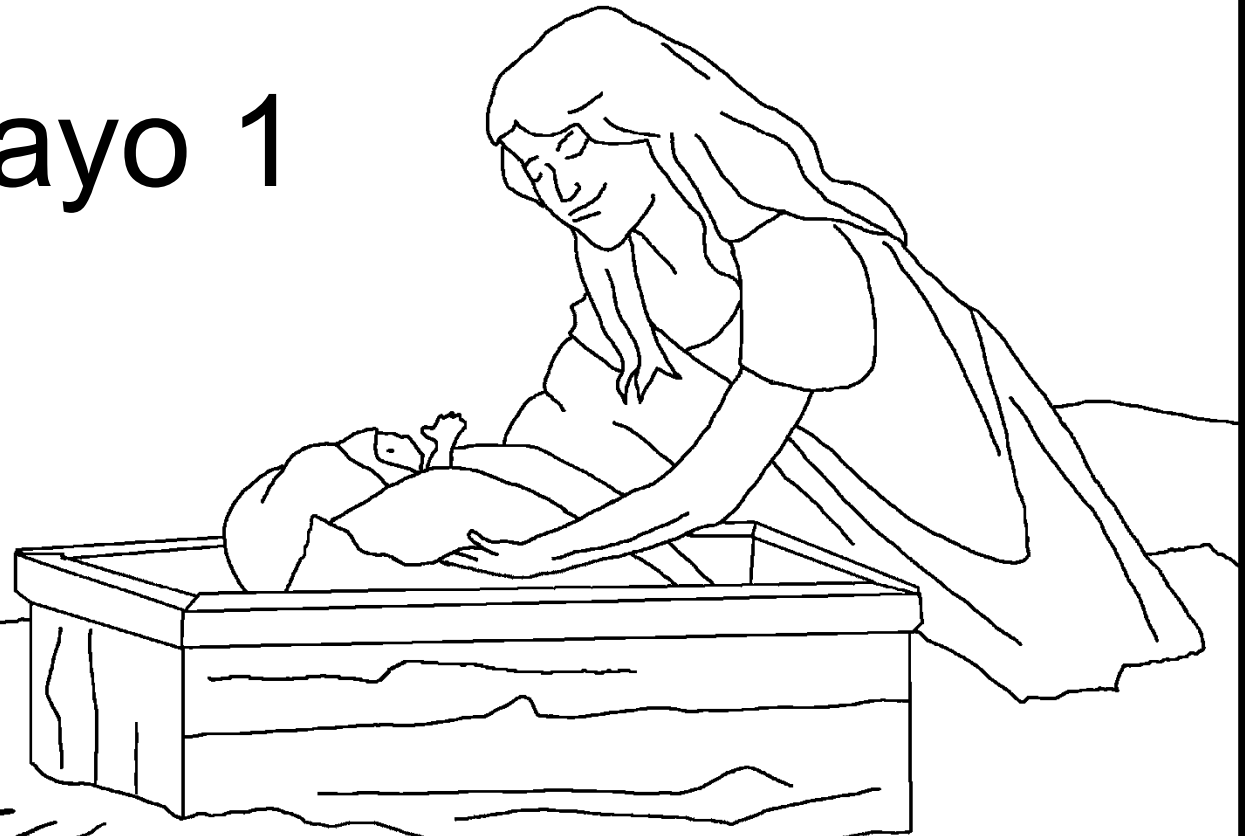


www.BibleForChildren.org

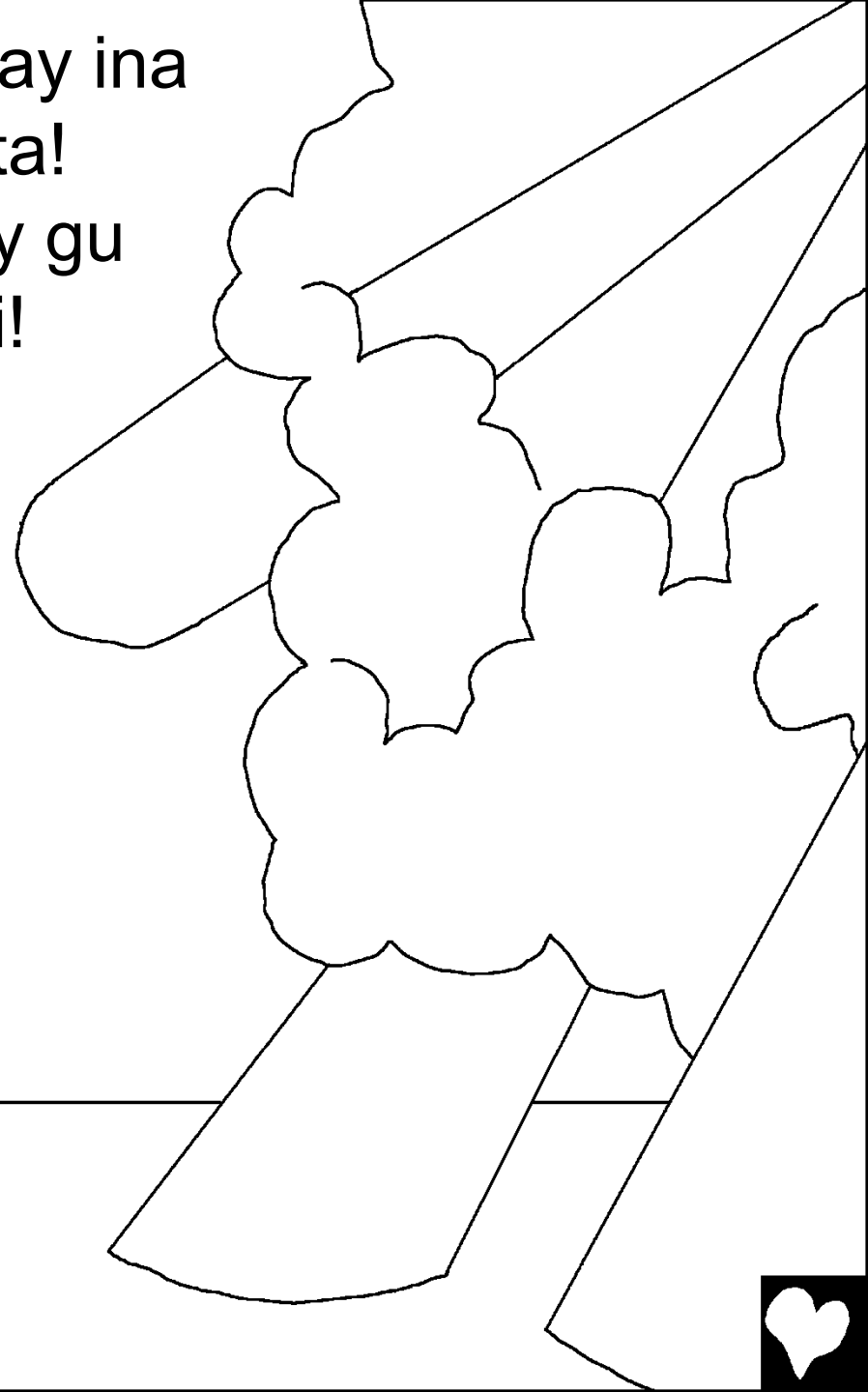
Mataayo 1



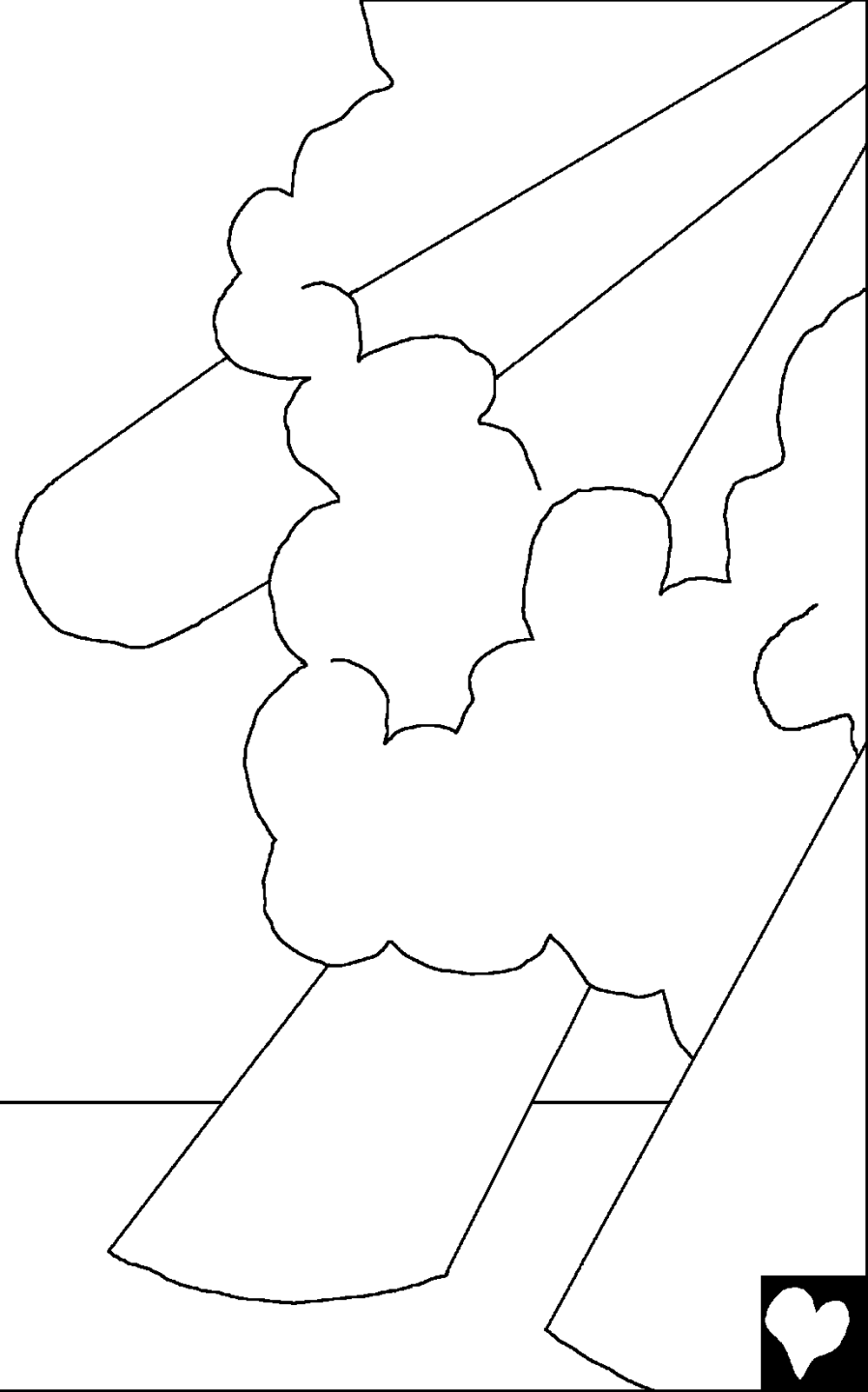
Elisabeeti hubaykee kosi, qatlay giyaa ilii dayri slehheeri
lahho'o, Iiitleemu yaa ya'abi malayika Gaburiyeeli
tongoo da Nasareetige da hhapee da Galilaayage
waara. Ina gi hadakay daqa sagameeriya wakay, daa
kahha kikito'oo, daa eteediidine na Mariyaa. Ina daga
hhe'esi dagaay daamisi ha heedi waku, daa eteediidine
na Yoseefu gu afamaraa
gu mutemi Dawdi.



Te'esii malayikakee sagagi kaay ina
tuba, “Mariyaa, hhanti tla'amuta!
Ma'aana igi haã slaydi hhoinay gu
didiru daqa Iliitleemuge. Itatiisi!
Inkoo, igi hay loayda haa hay
daada naw, haa haguri ayida
uma na Yeesu. Naki, heedi
gu didiru tleehhidi haa duguti
eteedina ha hida na Nanku
Iliitleemu gu Rawaa gu Idadu
Sliimaage Waara.”

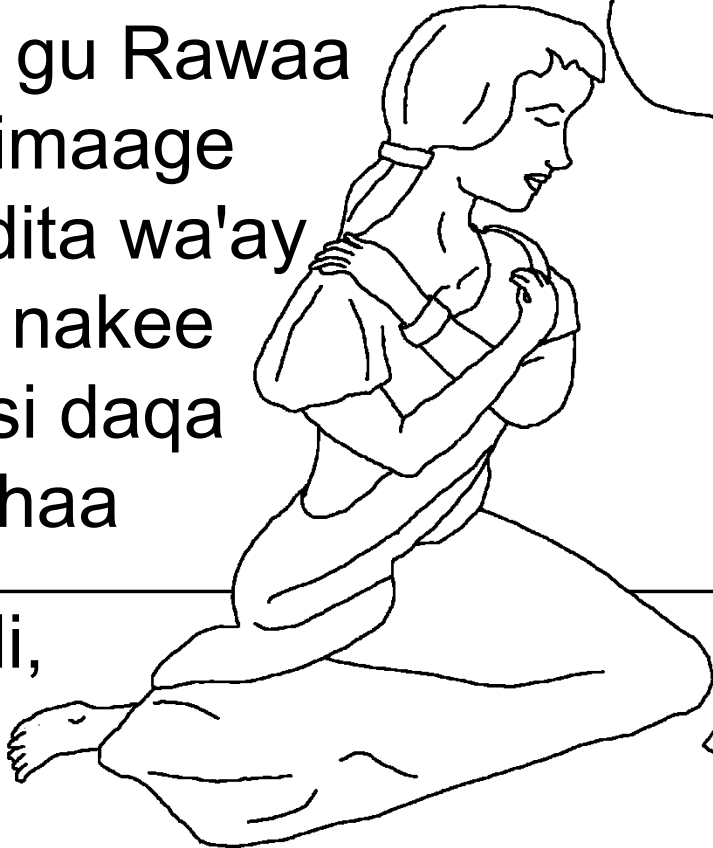


“Kara Taataa Iiitleemu sugu
hadisi ina kitī gu tawaaloo gu
mutemi Dawdi, kookoo gosi.
Ina tawaalina kabiraa da
Yakoobo koraraa haa
koraraa goóba hiifaakoo.
Kara Tawaaloo
dosi maa kontaaba
hiifaakoo etaa!”



Da hhe'esi Mariyaa gi maasidi
malayikakee tuba, “Ana malee slaw
daa'u, ma'aana kahha kikito'oo?”
Malayikakee gi ilaki'si ina tuba,
“Igi digaa ilii khayi ha Muuna gu
Iiitleemu, haa hiidahhasa
da Iiitleemu gu Rawaa
gu Idadu Sliimaage
Waara, yondita wa'ay
kokii. Inkoo, nakee
duguti tlinti'isi daqa
Iiitleemuge haa

duguti eteedi,
Nanku
Iiitleemu.”



Nama balalu hhakeesii, Mariyaa gi cira hhiyuti,
gi hadakaydi yaamu wakinay naqatloo
hhapee da Yudaayage, daa kooma omeeri.
Ina giyaa ilii daadi taysi,
gii daadi mara gu
Sakariyaage haa gi
cehheemisidi
Elisabeeti. Cirakiray
qatlay Elisabeeti
giyaa ilii akhasidi
cehheemisu gu
Mariyaa, naw gi tlo/osi
wa'ay gu gura'a gosii.



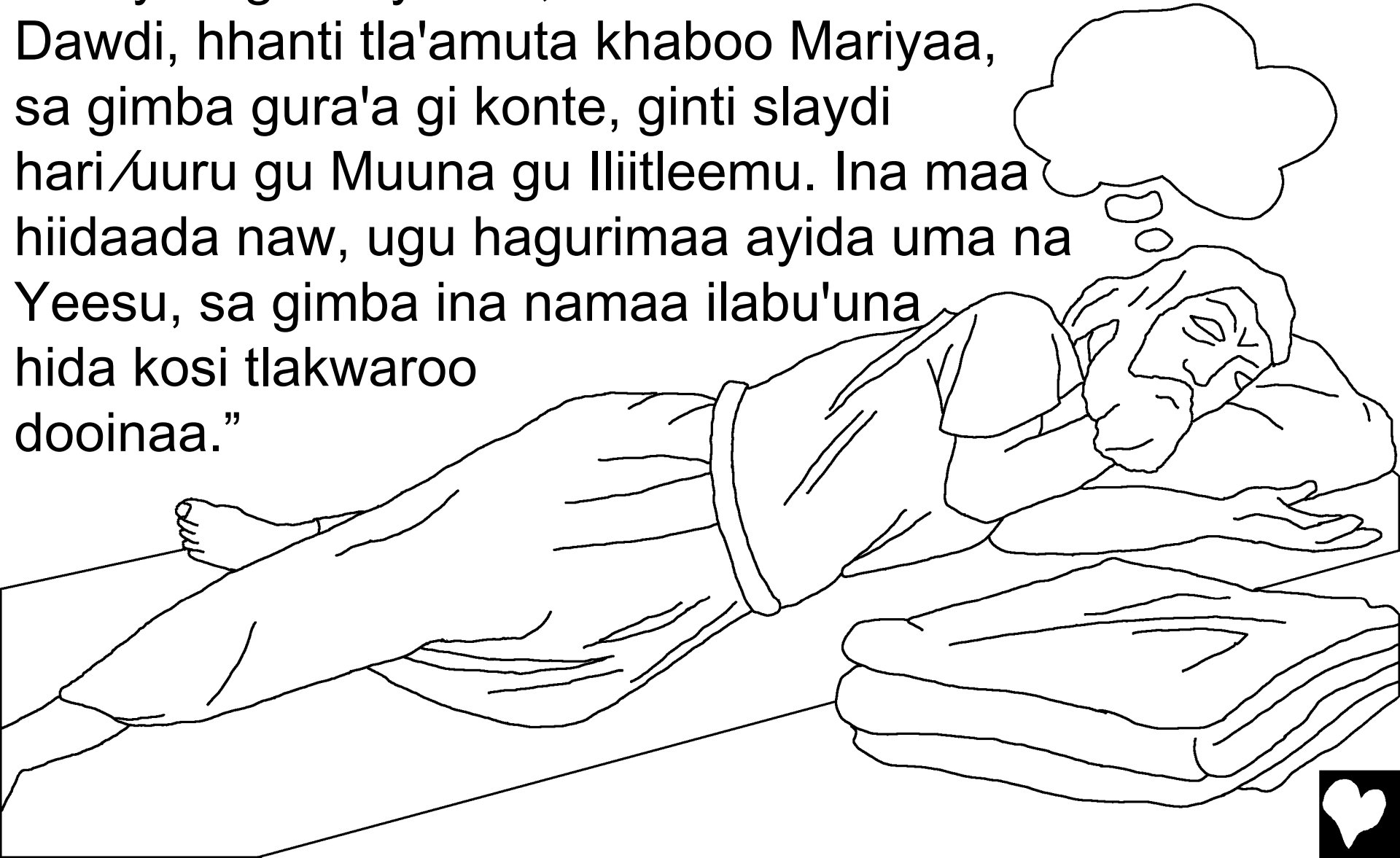
Nama te'esii leẽ Elisabeeti dagagi hacisi
Muuna gu Iliitleemu. Elisabeeti gi maahhadi
hari/uuru, gi kaadi sa
Mariyaa tuba, “Igi,
digĩ/aafi ha Iliitleemu
ba/ay da tigay goõ!
Slime nakee gu gura'a
googii waara, ina see
duguũ/aafi.”



Hĩ na catimisu gu hiidawaraa da Yeesu Kristu.
Mariyaa iyoo dosi dagaa
hiidaamisi ha Yoseefu.
Inkoo, inay hingaa ilii
kahhiye khabiibiru, Mariyaa
tay kahhada kikito'oo, gi
slaydi gura'a hari
/uuru gu Muuna gu
Iliitleemu. Yoseefu,
hhawata gosi, sa gimba yaa
heedi gu kooma ibinaa daa
tafa'adi, giyaa slaiyaaba
muriidisa pandaa da hidage.
Teesaaqay, yaa piimuudi
mawaraa hadee dosi
hari hhaaboo.



Qatlay giyaa ilii ilahudeedemisiye gimbakee, yu'udiyaa
malayika gu Taataa Iiitleemu gi iliica/ Yoseefu tletaage.
Malayika gi kaay tuba, “Yoseefu nanku
Dawdi, hhanti tla'amuta khaboo Mariyaa,
sa gimba gura'a gi konte, ginti slaydi
hari/uuru gu Muuna gu Iiitleemu. Ina maa
hiidaada naw, ugu hagurimaa ayida uma na
Yeesu, sa gimba ina namaa ilabu'una
hida kosi tlakwaroo
dooinaa.”



Qatlay Yoseefu giyaa iliitlay gu'udeego, gi yondiidi idoo sugwaa ilii ilakaay gooay ha Malayika gu Taataa Iiittleemu. Ina higi khabimi Mariyaa, girigi tosaa waaudi aya gosii. Teesaaqay see, ina giraa guiiba, Mariyaa yaati amoolaa hiidaadi naw. Yoseefu gurigi ayi uma gosi na Yeesu.



Balalu hhakeesii, mutemi gu didiru Kaysaari Aguusito
gu hhapee da Ruumi yaa ilafahhi tuba, hida goõ
goó ibiidee hhapapu, doó
tawaaline ha sirikariinii da
Ruumi, umañ
koina digi
faadiye.



Inkoo, hida sliimaa gi ki'ri yaamu koinay digaa
ilii laqwali, umañ koina digigi handikiru kay.



Teesaaqay, sa gimba Yoseefu yaa hiidayuumimoo gu
afamaraa gu mutemi Dawdi, slime gi waaudi te'esaa
tongoo da Nasareetigo da
hhapee da Galilaayage
waara, yade
naqatloo yaamu
gu Dawdi doó



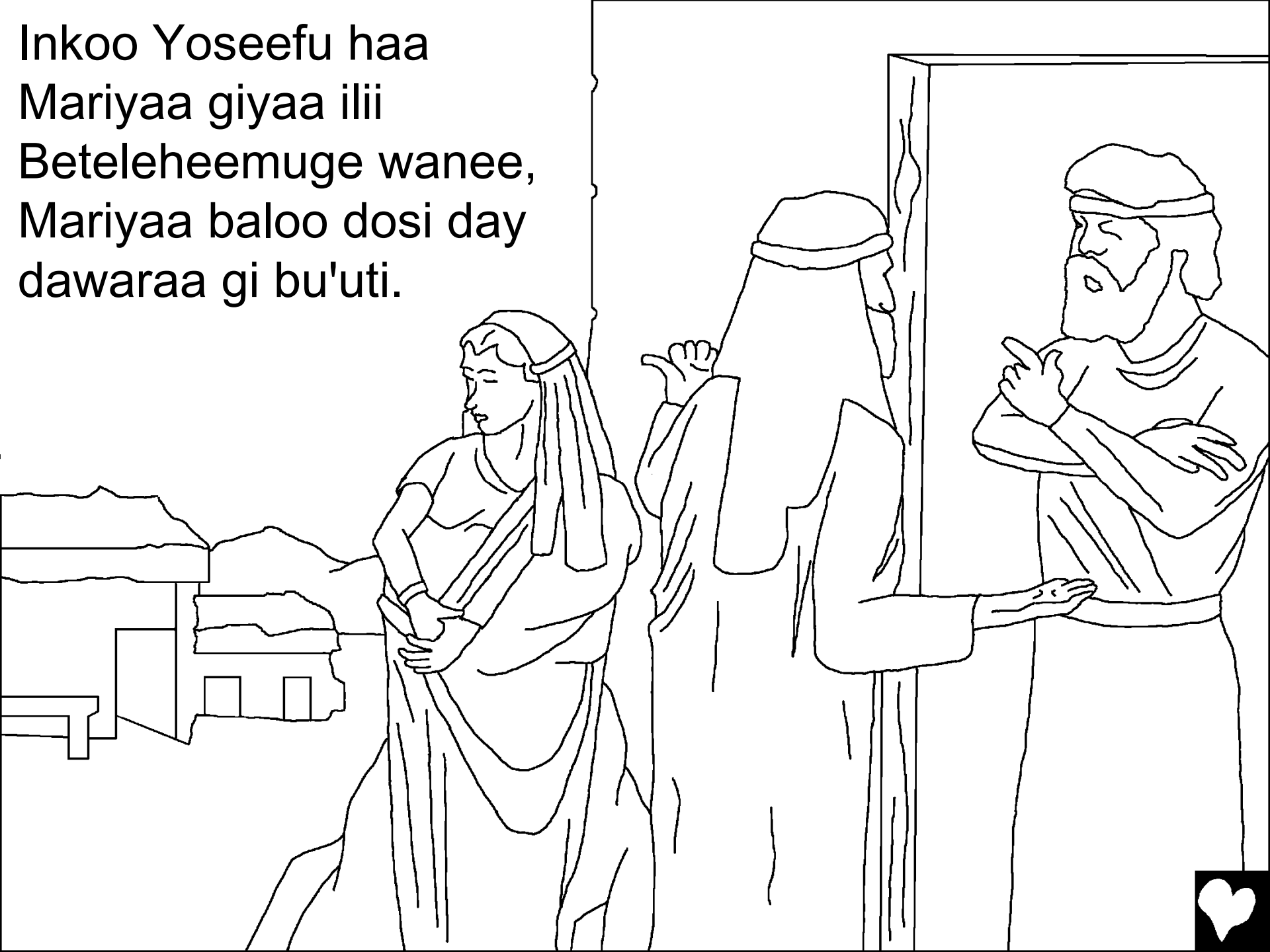
eteedine na Beteleheemu
gu hhapee da Yudaayage waara.



Yoseefu dugugi handikiru kay yade sliimaa haa
Mariyaa, giyaay daamisi, slime daa gura'a.



Inkoo Yoseefu haa
Mariyaa giyaa ilii
Beteleheemuge wanee,
Mariyaa baloo dosi day
dawaraa gi bu'uti.



Ina gii daadi naw gu badiisu, gugi ilacuudi hari qayroo,
gugi tosaa qaatisidi khooslimoo daa ilii/agiigine
yakway. Yaa teesaaqay laqadi,
sa gimba daqa yaa wantaaba
mara gu
dahaage.



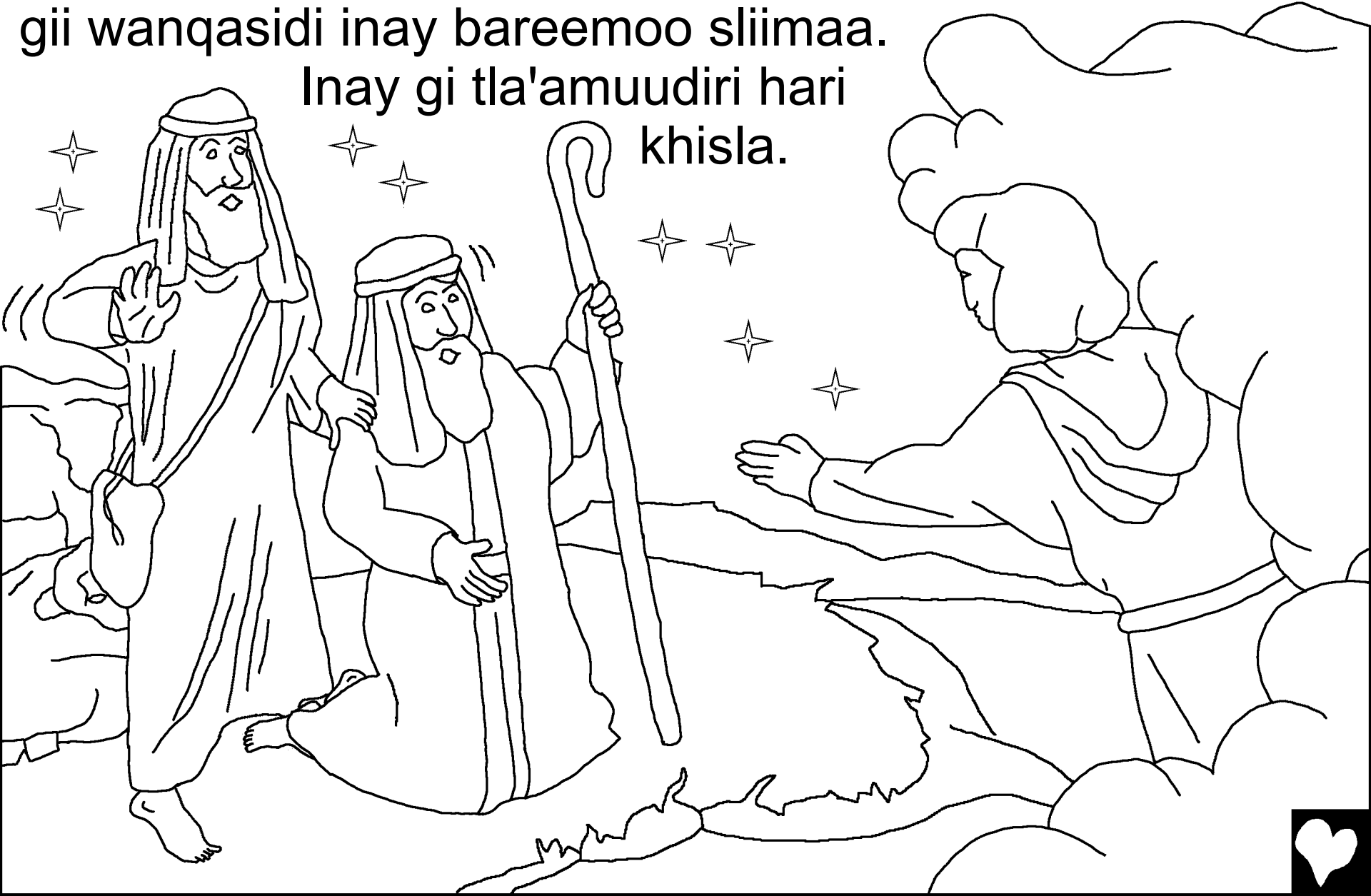
Te'esii hhapeteesii da Yudaayage, yaa wanay
de'emiisee wakinay, gwaa ibimaamidee kweerage
hhapeteesii. Inay yaati ga/aa/ayay
raqoo gu ku'unanay

goina
hari
amasi.



Inkoo, cirakiray malayika gu Taataa Iiitleemu giyaagi
iliica/inay. Te'esii, wanqamee da Taataa Iiitleemu
gii wanqasidi inay bareemoo sliimaa.

Inay gi tla'amuudiri hari
khisla.



Malayika gi kaay sa inay tuba, “Hhanti tla'amutay!
Yu'udiyaa, ana sanguranti khay gimba gu hhou guraa
khawa hha'aloo da didiri daqa hida
sliimaage.”



“Letuti, Beteleheemuge, yaamu gu Dawdi,
Ilabu'umiisay dugungii day sa unkuray,
ina na Kristu, Looimoo gu Goõ.”



“Kara daqa doogunay laqaru gu ma'asa gimbaki na
nahĩĩ tuba, Beteleheemuge hagoo slayday naw duguũ
ilacuuy hari qayroo haa duguũ qaatisi
khooslimoo doó ilii/agine
yakway.”



Cirakiray, raqa da didiri da malayika yaagii ca/adi
rawgo, hingigi ilagaasidi haa malayikakee.
Inay gonkoinaa gi tlaatleesiri
daareesa Iiitleemu,



kakaanay tuba,
“Iiitleemu dugu
daareesiye
rawaa gu rawge!”



“Kara khoorooge qasaw wane, daqa hida
hhaka'ay saa laqami ha Iliitleemu
hhoinay gosi gu didiru.”



Qariqaaqari malayikatee giyaa ilii ki'di rawaa gu rawge,
de'emiisetira hingigi wariikaayri inay haa inay tuba,
“Paaree Beteleheemuge, ma arimaa kayni gimbaki gunii
ca'u, sandii kaay ha Looimoo gu
Goõ hari amoo da malayika.”



Teesaaqay, inay gi cira hadakayri
Beteleheemuge. Qatlay giyaa ilii dayri,
yade gi slayri Yoseefu haa Mariyaa, haa
gi aniri nakira duguũ qaatisi khooslimoo
doó ilii/agine yakway.

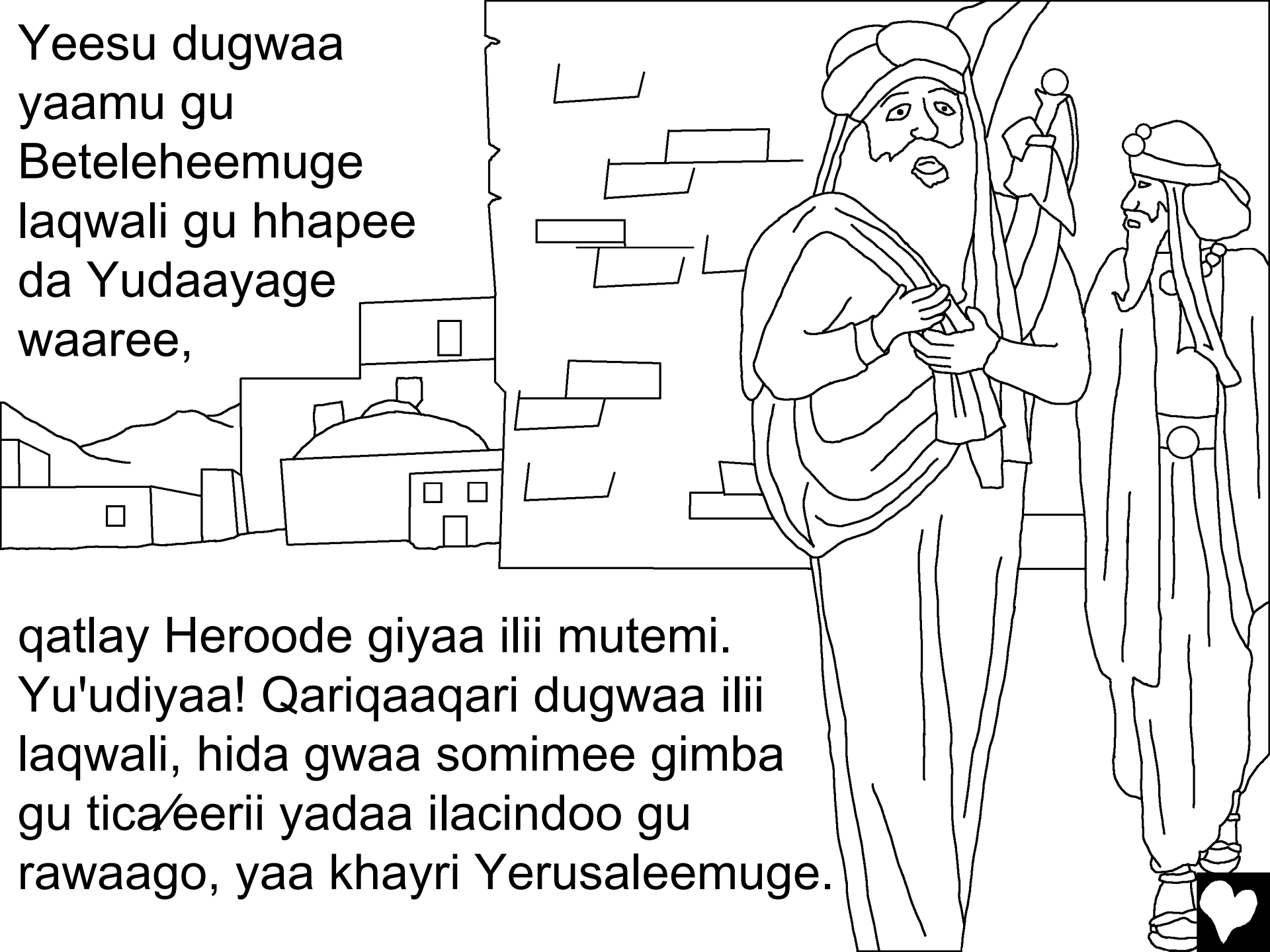


Qatlay de'emiisettee giyaa ilii aniri
nakee, gi ilakeesiri sa hida goõ
gwaa te'esii waaree, gimba gu
nakee sigaani kaay ha malayika.

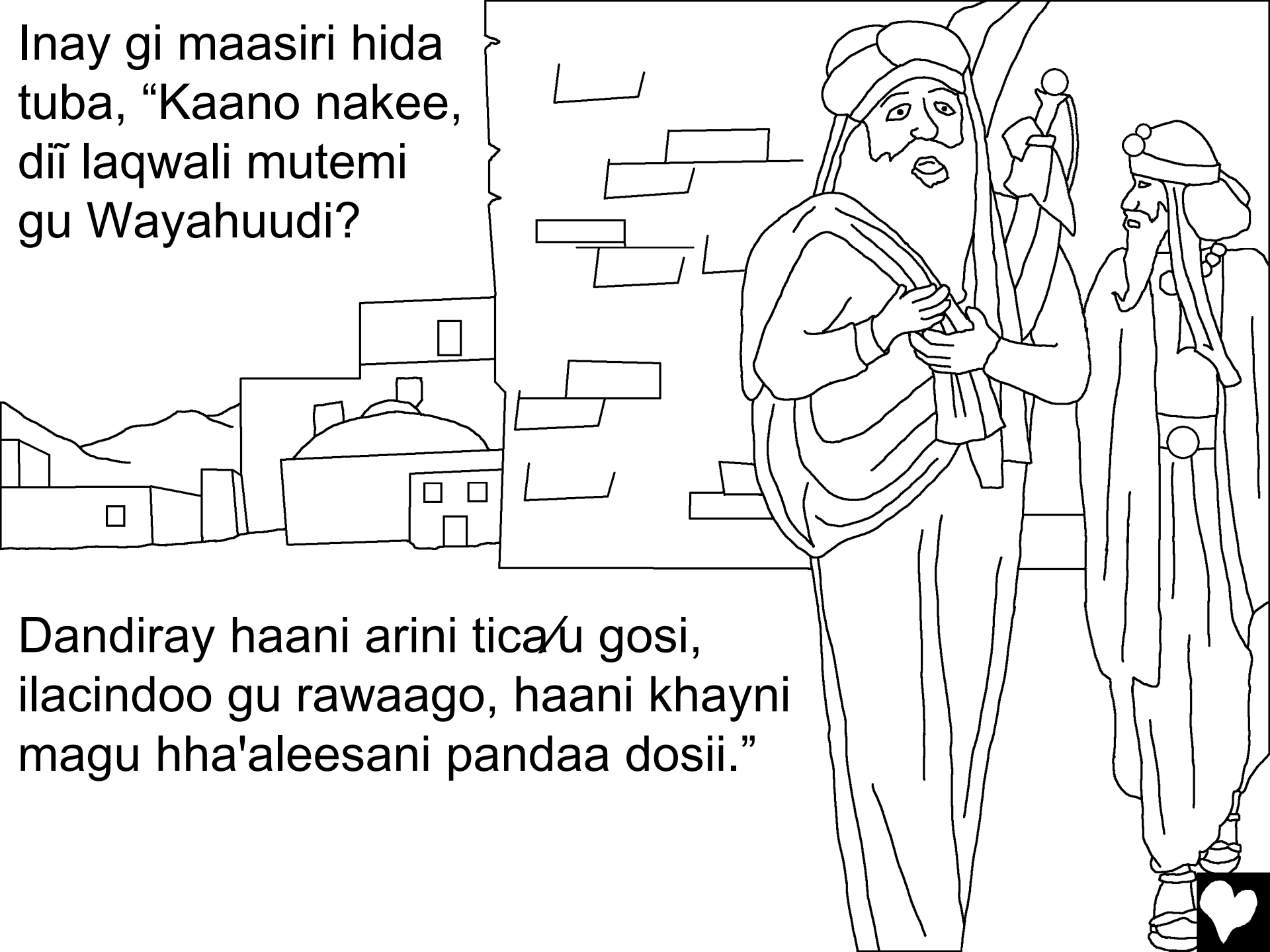


Yeesu dugwaa
yaamu gu
Beteleheemuge
laqwali gu hhapee
da Yudaayage
waaree,

qatlay Heroode giyaa ilii mutemi.
Yu'udiyaa! Qariqaaqari dugwaa ilii
laqwali, hida gwaa somimee gimba
gu tica/eerii yadaa ilacindoo gu
rawaago, yaa khayri Yerusaleemuge.



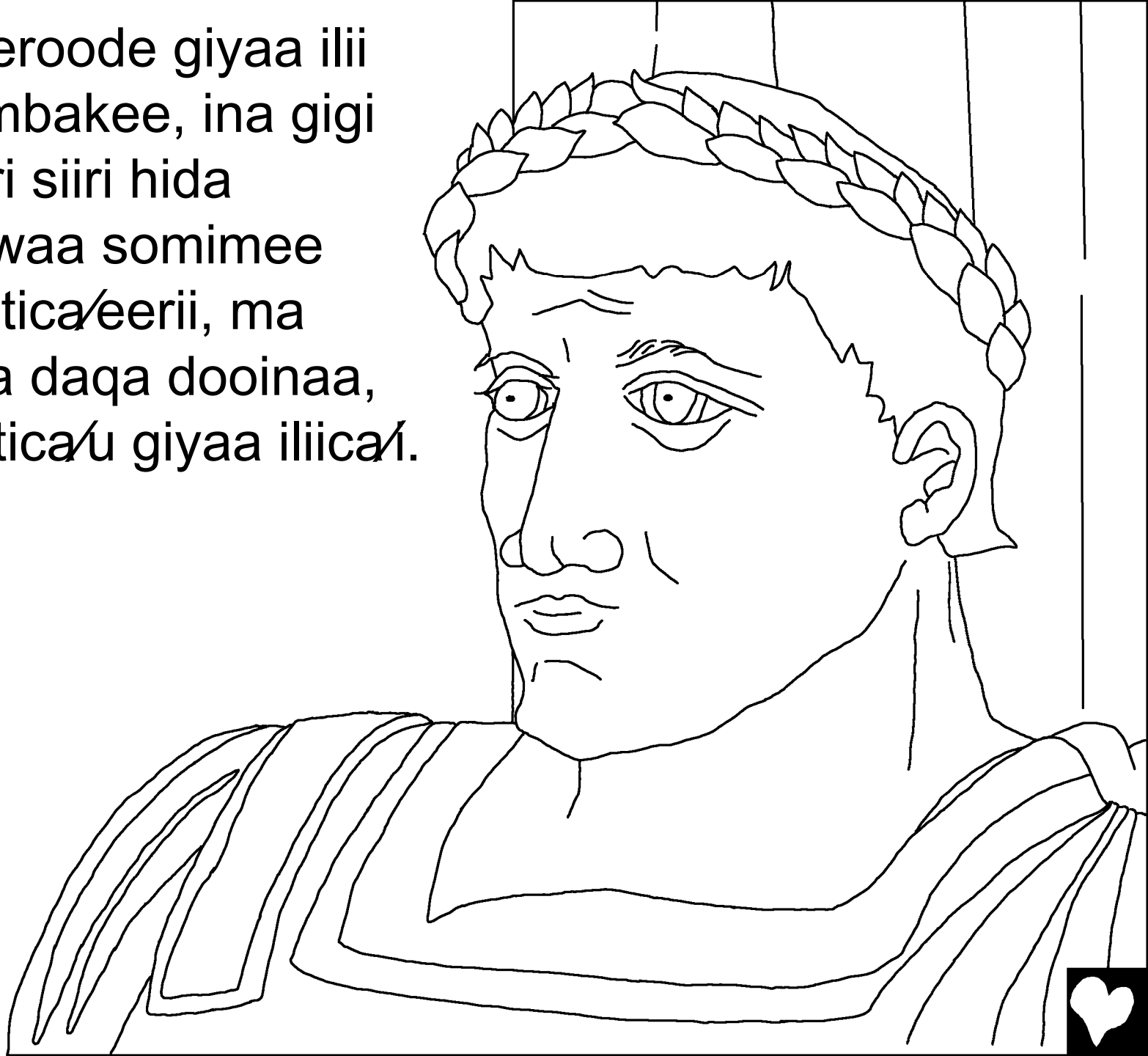
Inay gi maasiri hida
tuba, “Kaano nakee,
dī laqwali mutemi
gu Wayahuudi?”



Dandiray haani arini ticau gosi,
ilacindoo gu rawaago, haani khayni
magu hha'aleesani pandaa dosii.”



Te'esii, Heroode giyaa ilii
akhasi gimbakee, ina gigi
eteedi hari siiri hida
hhakira gwaa somimee
gimba gu tica/eerii, ma
mai nara'a daqa dooinaa,
qatlay loi tica/u giyaa iliica/.



Da hhe'esi, gigi ya/abi
Beteleheemuge, gi kaay
tuba, "Taa/amida la
dabiiduu kayday hari
maguuma gimba gu nakee.
Goo iliislaydee, sinaraa
khaydee gimbakee,
ana see slime magu
hha'aleesa kay."



Qariqaaqari giyaa ilii itatiisiri mutemi, hida hhakee gi
waaudiri. Yu'udiyaa, tica/ukee giyaa aniri ilacindoo gu
rawaage gi giyaadi pandaa
dooiinay, gi tosaa qadida kay
rawaa gu daqatiray,
daa iliiwane naw.



Inay giyaa ilii guniri wa'ay gu marakeesii, yaa aniri
nakee sliimaa haa iyoo dosi Mariyaa, gi keebbeeimidiri
haa gii gupu/umisiri sagañ koina
daqa nakeesii. Da hhe'esi, gi
gweediniri curuqeeraa koina,
sugugi hadisiri sahaabu,
ubaanii haa
manemaane.



Iiitleemu giyaa ilakaay inay tletaage tuba, hhanti ki'iyay
daqa mutemi Heroodege. Teesaaqay, gi ki'iri
yaamu koinay hari amoo waka.



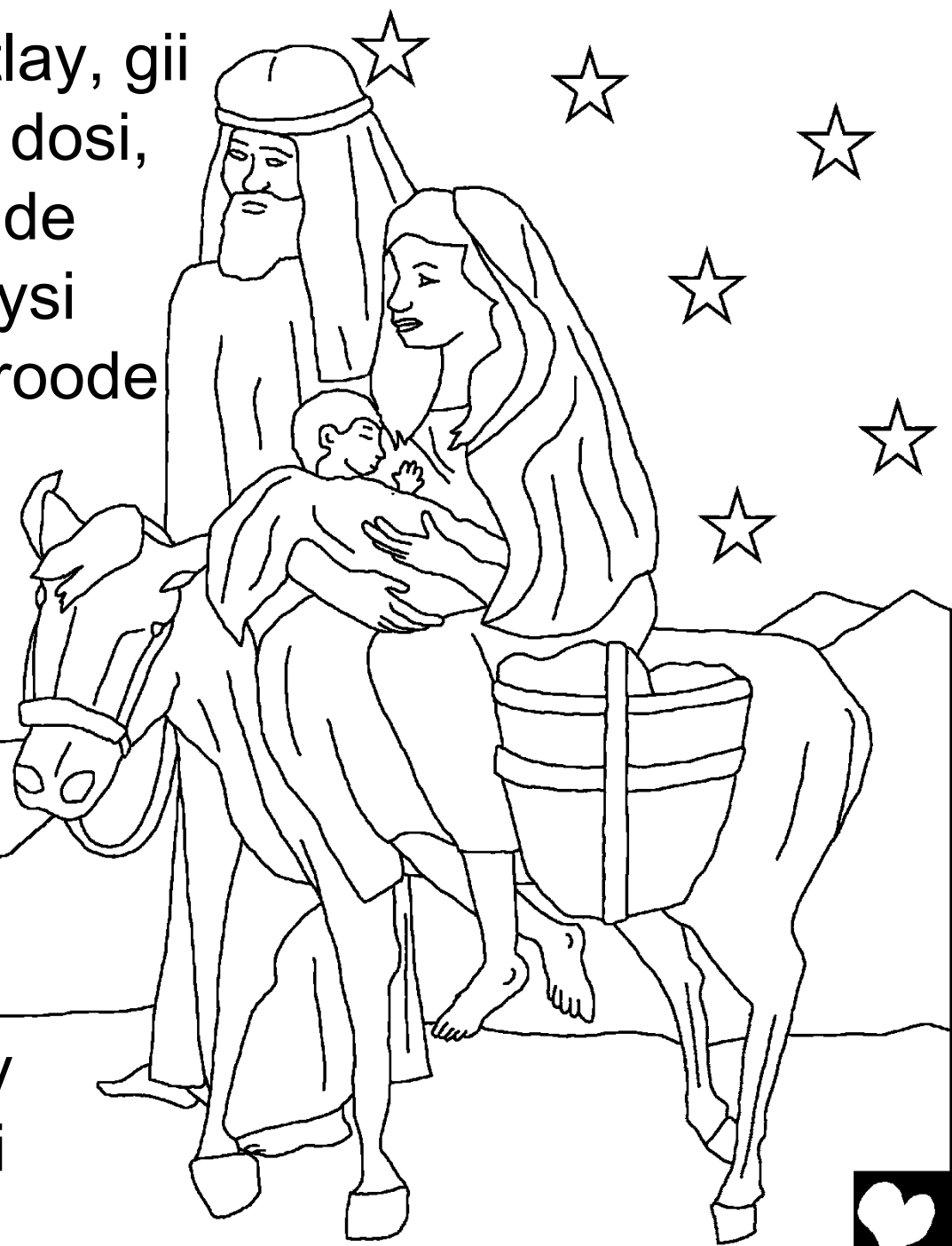
Qariqaaqari, hida hhakee gwaa
somimee gimba gu tica/eerii
giyaa ilii waaudiri, malayika gu
Taataa Iiitleemu yaa iliica/
Yoseefu tletaage, sugugi kaay
tuba, “Tlayii! Oyii naw sliimaa
haa iyoo dosi, lakida
hhapee da Misirige. Ibiida
taysi qatlayka'a naqatloo
sugumaa ilii

kaawe sa gimba mutemi
Heroode gu slai dabiidu
nakee, magu gaasi.”

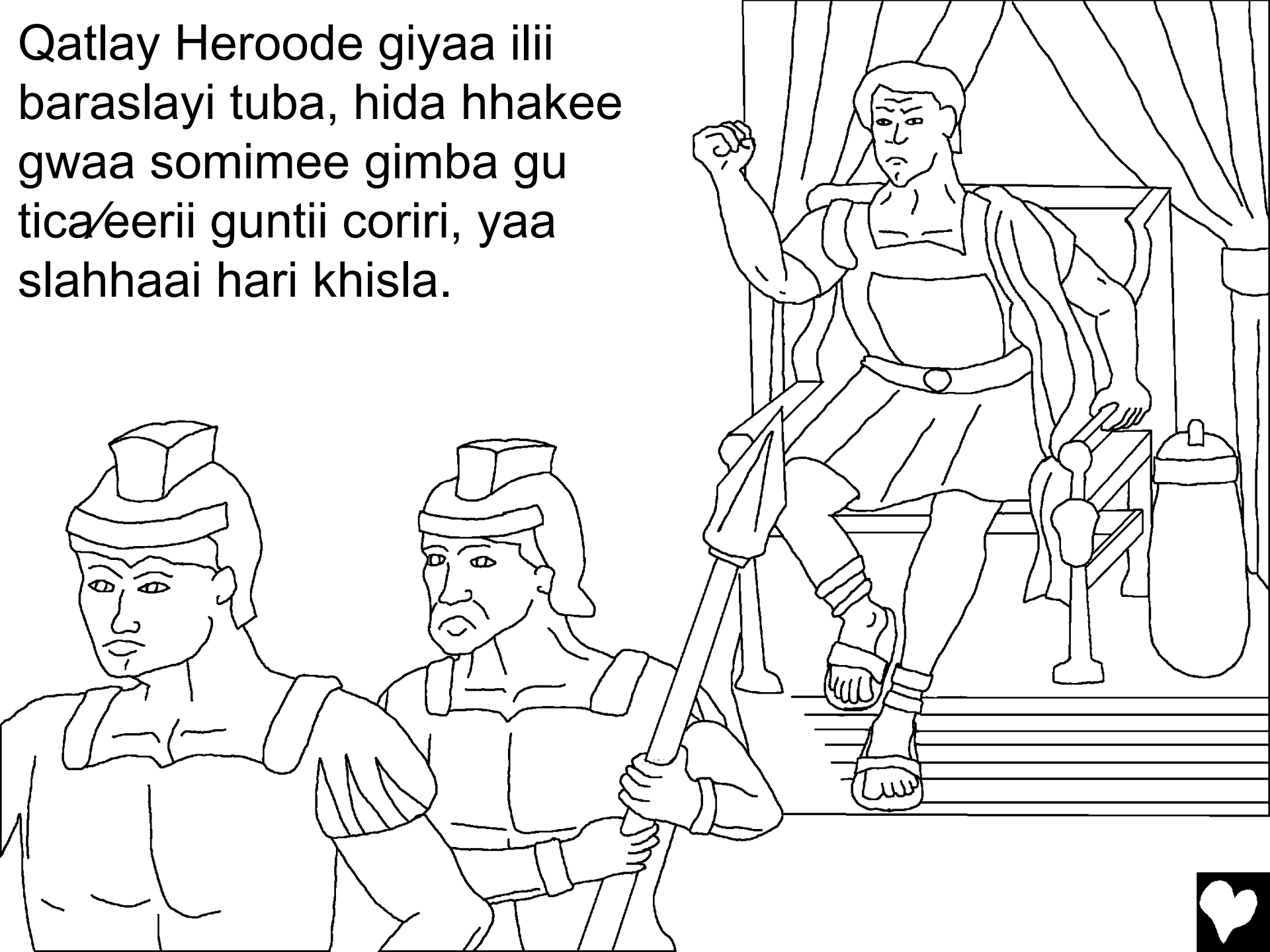


Teesaaqay, Yoseefu gii tlay, gii
oyi naw sliimaa haa iyoo dosi,
gi waaudiri hari amasi yade
Misirige. Inay gi ibiidiri taysi
gwaa'araa damutemi Heroode
naqatloo. Gimbakee yaa
teesaaqay hiicaf dama
hiigaasi gimba daa kaay
haa Taataa Iiitleemu
hari amoo da

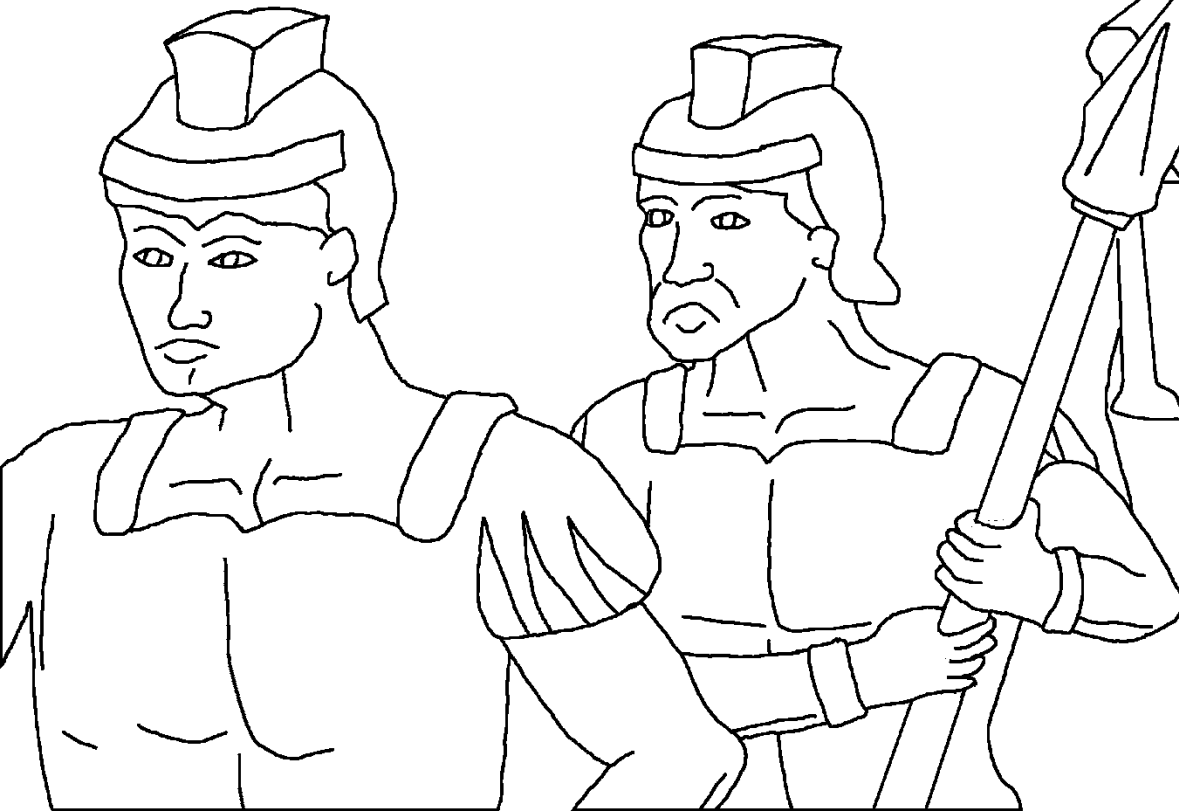
tletimiisay tuba, “Nankoy
hagwaa eteedi, ina yaagi
waaudi Misirigo.”



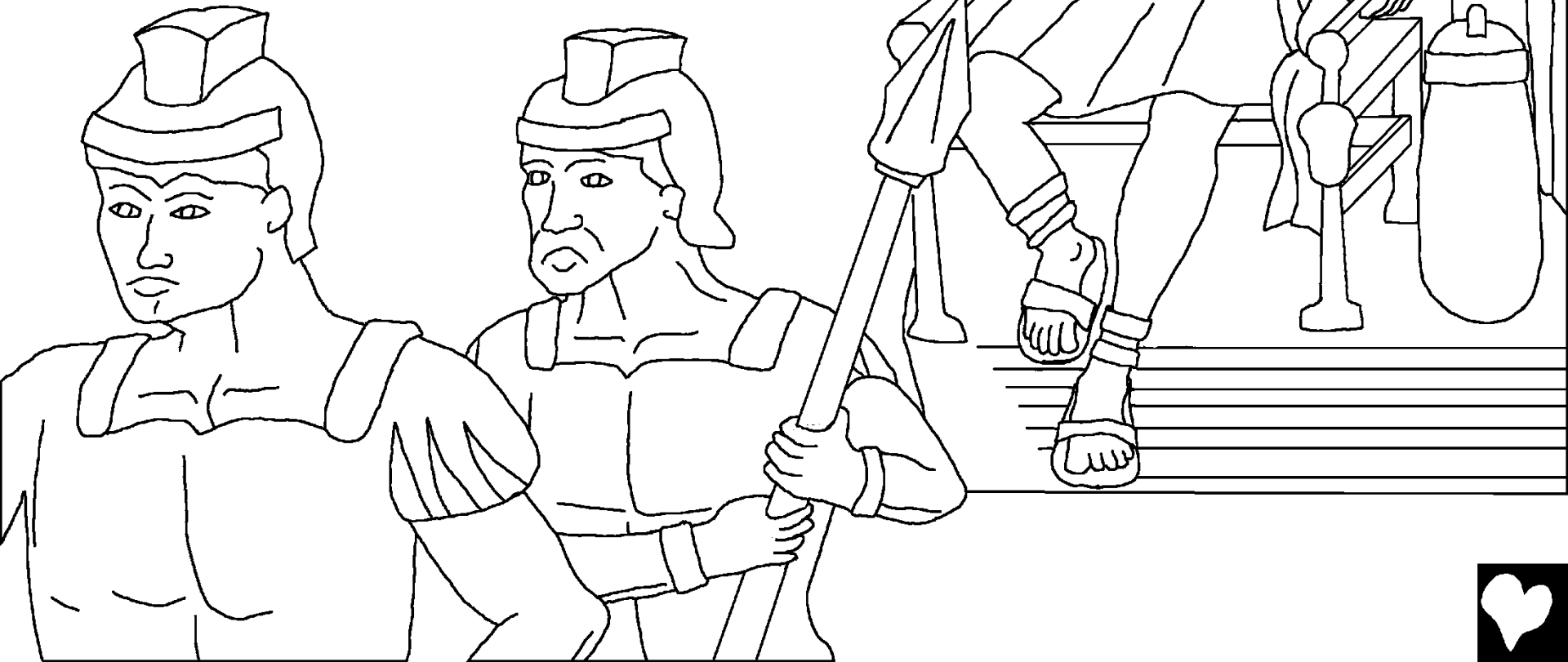
Qatlay Heroode giyaa ilii
baraslayi tuba, hida hhakee
gwaa somimee gimba gu
tica/eerii guntii coriri, yaa
slahhaai hari khisla.

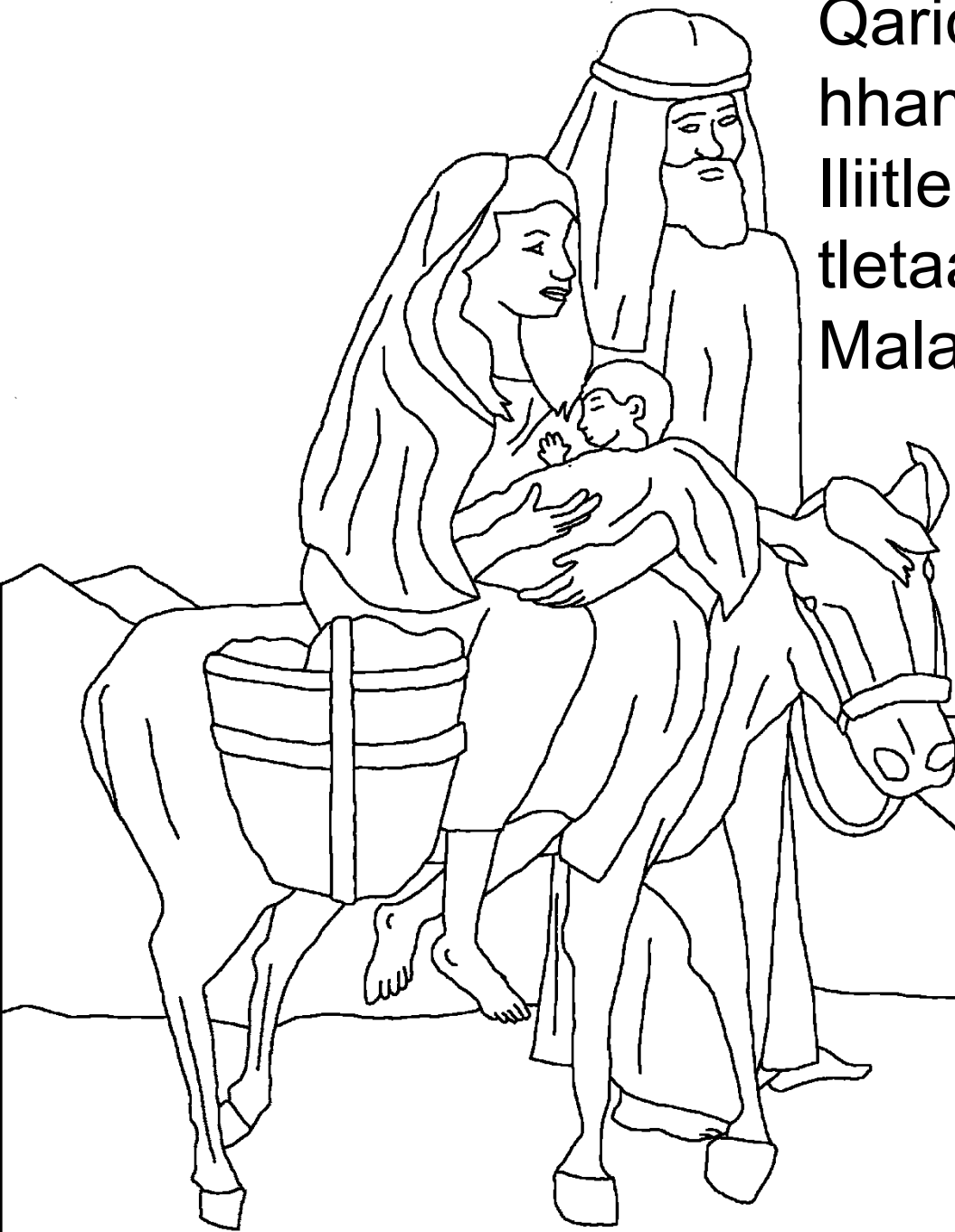


Ina gi ilafahhi sirikaarii dosi
yaamu gu Beteleheemuge
haa tongagu goõ gu ilaciyaa,
ma cu'uduũ kayri ya'ay goõ gu
hhawatee gu koomee koraraa
cada haa hhaã gu biraa kosii
waaree.



Ina yaa teesaaqay
laqi, ilakhuukhu'usa da
qatlaykira tica'u giyaa iliica'i,
giyaa ilii mai daqa hida gwaa
somimee gimba gu tica'eerii.





Qariqaaqari Heroode giyaa ilii
hhami, malayika gu Taataa
Iiitleemu yaa iliica/ Yoseefu
tletaage yade Misirige.

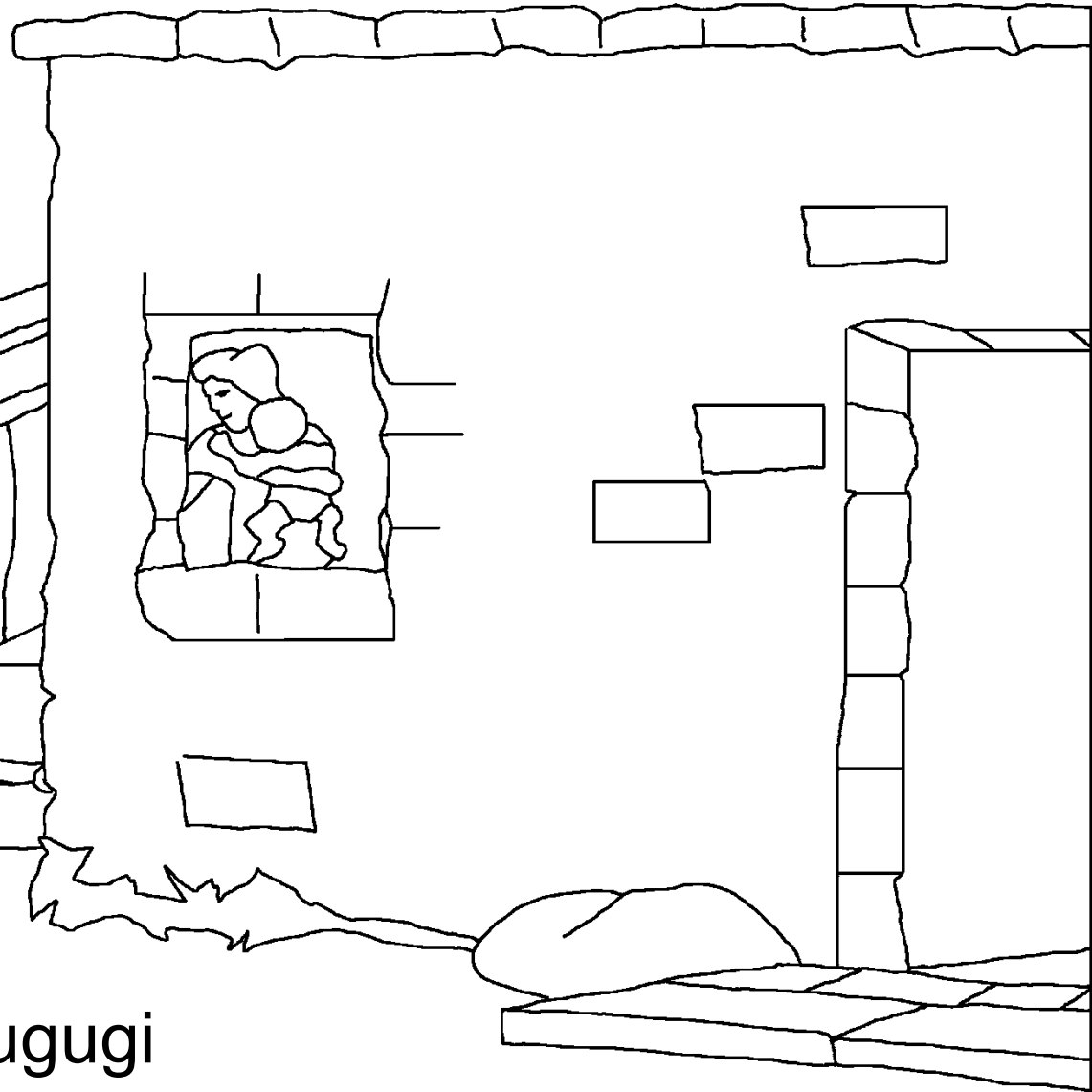
Malayikakee sugugi kaay
tuba, “Tlayii! Oyii naw
sliimaa haa iyoo dosi,
ki/a hhapee da
Israeelige, ma'aana
hhakira

gwaa slaee gaasaraa
nakee, hii kaka/iri.”



Teesaaqay see, Yoseefu
giyaa ilii akhasi tuba,
Arikelaayo yaa
tawaalimi hhapee da
Yudaaya daqa da
Heroode

taataa gosi,
yaa tla'amuudi
hadakawa yade. Ina dugugi
ilakaay tletaage ha malayika, gi
waaudi bara da hhapee da Galilaayage.

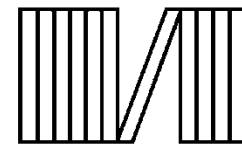


Ina yade gi ibinaa
kay tongoo daa
eteediidine Nasareeti.
Teesaaqay, tletirukira
dugwaa
hiigaasi

daa kaay hari
amoo da tletimiisee
tuba, “Dugumaati
eteedi Nasareetimoo.”



Iliitleemu yaa slai hida gu khoodoo, ina
yaati amoolaa hadisi Nankosi gu leẽ,
kila heedi goó/imba ina, ma may
hhama, ina hiti slaye slafimaa
gu koraraa haa koraraa
goóba hiifaakoo.



Waruumi 3:23 Hida goõ hĩ yondiidiri tlakwaroo haa yoó
afariibukudiyayi wanqamee da Iliitleemu.

Waruumi 6:23 Gu lou, bueemaa gu tlakwaroo ti gwaa ' araa.
Sawaadii doó hadisiye ha Iliitleemu ti ibinaa da koraraa
gooba hiifaakoo hari amoo da ilagaasaraa haa Kristu
Yeesu, Looimoo goori.

Waeburaaniyaa 9:27 Iliitleemu gooay, idoo giyaa ilii
ilakhuukhu ' usi, hida sliimaa ti kakaŷay waa leẽ kilesi,
da hhe ' esi ina gigi hukuna inay.

Waefeeso 2:8,9 Unkuray dangwaati ilabu ' umi ha Iliitleemu
hari hhoinay gosi gu didiru, hari amoo da /mbaraa dooguna
Yeesu Kristu. Gimbaki yaatii caŷ hari amoo da maguuma
doogunaaba, haã ti idoo sangoó qaye ha Iliitleemu hari
ihĩ ' i. Kara, hari amoo da yondu googunaaba guhhou,
heedi lensee hingimaa baatii giiduubi.



Waruumi 10:9,10 Sa gimba, bere kaada hari afa googu loi tuba, “Yeesu ti Looimoo gu Goõ,” haa gi iliipa ' anta muuna googuu tuba, Iiitleemu gwaa slafisi ina ayisago, dugu ilabu ' una. Heedi yoóti/ímbi Yeesu hari muuna gosi, sa gimbakee Iiitleemu gu tosaa faadi kona ibinaa daa tafa ' adi pandaa dosii. Kara, yoóti kaay hari afa gosi, dugu tosaa ilabu ' una.

Yohaana 3:16,17 Iiitleemu yaa slai hida gu khoodoo, ina yaati amoolaa hadisi Nankosi gu leẽ, kila heedi goó/ímba ina, ma may hhama, ina hiti slaye slafimaa gu koraraa haa koraraa goóba hiifaakoo. Iiitleemu yaati ya/abiiba Nankosi khoodooge, ma hukumi khoodoo. Ina gwaati ya/abi, hari amoo dosi khoodoo dagama ilabu ' umi.



1 Yohaana 5:11-13 Ilatlawatee na nahaã tuba, Iiitleemu
sindii hadisi slafimaa gu koraraa haa koraraa goóba
hiifaakoo, kara, slafimaa hhakee wanay daqa Nankosii.
Kila heedi gu kooma Nanku Iiitleemu, hikee kona slafimaa
hhanki gu koraraa haa koraraa goóba hiifaakoo. Ina guba
Nanku Iiitleemu, hikee konaaba slafimaa hhanki gu
koraraa haa koraraa goóba hiifaakoo.
Ana sangu handikiikima gimbaki sa unkuray, goó/ímbanee
uma gu Nanku Iiitleemu, ma caahhadiri tuba, unkuray
kontay slafimaa gu koraraa haa koraraa goóba hiifaakoo.



Mataayo 1-2; Luuka 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Burunge Bible (bds) © (Active), Wycliffe Bible Translators,
Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/en-GB/bible/2304/MAT.1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

